

木工

长久以来，木制品一直是传统建筑以及漆器、编织篮等其他众多工艺的重要组成部分。

1970 年，木制品工艺被指定为重要非物质文化遗产，表示其重要意义正式得到认可。

日本复杂多样的气候条件和地理环境养育了多种适合木制品加工的天然木材。人们在考古遗址中发现了一些简单的木制品，例如碗、弓和船，其历史可追溯到绳文时代（公元前 10,000 年–公元前 400 年）。铁制工具于弥生时代（公元前 400 年–公元 200 年）广泛传播，而且自古坟时代（约 250–552）以来，不断有来自亚洲大陆的专业工程师和工匠来到日本，木制品工艺的复杂程度和精密度因此不断提高。17 世纪以来，城市化的进程以及商人阶级财富的不断积累推动了木制品制造业的蓬勃发展，高度专业化的技艺不断精进，以满足人们对更为精致奢华的木制品的需求。到了 19 世纪，国际贸易和交流愈发频繁，为日本工艺品带来了更广泛的需求，这促使木匠由制作传统工艺品向制作创新产品转型。这些创新产品的出现使木制品工艺发展为重要艺术门类。

石川县の木制品工艺主要分为四类。细木工（指物）指不使用任何钉子，将木板或面板固定在一起的技法。这种处理一般是为了隐藏木制品的接头。雕刻（刳物）指使用刨子、刀和凿子将木块打造成木制作品的技法。这种技法要求工匠细致观察木材的纹理和其他特征，调整设计思路，充分利用木材的天然特性。曲木（曲物）指将雪松或柏树等

コメントの追加 [u1]: 【要確認】
通常、「木匠」と言います。ご確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT2R1]: 修正いたしました。

コメントの追加 [u3]: 【要確認】
「刳り」を「彫刻」として訳していますが、大丈夫でしょうか。念のためご確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT4R3]: 英語では「Carving」という表現でした。

コメントの追加 [u5]: 【修正指示】
「杉」の中国語は「杉」で、「雪松」ではありません。ご修正をお願いいたします。

コメントの追加 [VT6R5]: 「cedar」の中国語は「雪松」となります。

软木材浸泡在热水中使其变软，然后再将其弯曲成圆柱或椭圆体的技法。这种技法通常用于制作米饭盒和便当盒，因为天然防腐木材具有保温保湿的特性。最后，车削（挽物）指在车床上使用车刀将旋转的木块加工成型，是制作碗、托盘等圆形物品的理想选择。所有技法都要求工匠深刻理解各类木材的特性，因为经过切割的木材可能因温度或湿度的变化而发生变形或断裂。

石川县の木製品工艺高度发达，其中一部分原因是石川县の木製品会被用于制作漆器基材。无论是透过薄漆仍可清楚看见木材纹理的山中漆器等传统工艺，还是涂漆较厚、装饰华丽的金泽漆器和轮岛漆器，制作精良的漆器基材都是不可或缺的原材料。

石川诞生了多位木製品工艺的重要非物质文化遗产保持者，其中首位是冰见晃堂（1906–1975），他于 1970 年被指定为指物的重要非物质文化遗产保持者。另外两位石川县の木製品工艺保持者分别是于 1994 年被指定为挽物保持者的川北良造（1935–），以及于 2012 年被指定为指物保持者的灰外达夫（1941–2015）。这几位工匠的作品收藏于石川县立美术馆。

コメントの追加 [u7]: 【要確認】
「ろくろ」を「旋盤」として訳していますが、問題ないでしょうか。念のためご確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT8R7]: 英語は「lathe」なため、問題ございません。